

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA CONSELLERIA DE MEDIO AMBIENTE, AGUA, URBANISMO Y VIVIENDA DE LA GENERALITAT, Y EL COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS DE LA COMUNIDAD VALENCIANA Y EL CONSEJO DE COLEGIOS OFICIALES DE APAREJADORES Y ARQUITECTOS TÉCNICOS DE LA COMUNIDAD VALENCIANA, PARA LA REALIZACIÓN DE LOS INFORMES DE CONSERVACIÓN DEL EDIFICIO.


Valencia 9 de noviembre de 2007

CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE LA CONSELLERIA DE MEDI AMBIENT, AIGUA, URBANISME I HABITATGE DE LA GENERALITAT I EL COL·LEGI OFICIAL D'ARQUITECTES DE LA COMUNITAT VALENCIANA I EL CONSELL DE COL·LEGIS OFICIALS D'APARELLADORS I ARQUITECTES TÈCNICS DE LA COMUNITAT VALENCIANA PER A LA REALITZACIÓ DELS INFORMES DE CONSERVACIÓ DE L'EDIFICI

València 9 de novembre de 2007



REUNIDOS



De una parte, el conseller de Medio Ambiente, Agua, Urbanismo y Vivienda de la Generalitat, D. José Ramón García Antón, facultado expresamente para este acto por disposición final primera del Decreto 81/2006, de 9 de junio, del Consell, mediante la cual se autoriza al conseller competente en materia de vivienda para adoptar las medidas necesarias mediante la suscripción de acuerdo o los convenios con otras administraciones y con entidades públicas o privadas que sean necesarios para la aplicación del citado Decreto.

REUNITS

D'una part, el conseller de Medi Ambient, Aigua, Urbanisme i Habitatge de la Generalitat, Sr. José Ramón García Antón, facultat expressament per a aquest acte per la disposició final primera del Decret 81/2006, de 9 de juny, del Consell, mitjançant la qual s'autoritza el conseller competent en matèria d'habitatge per a adoptar les mesures necessàries mitjançant la subscripció d'acord o els convenis amb altres administracions i amb entitats públiques o privades que siguen necessaris per a l'aplicació de l'esmentat decret.

De otra parte, el Sr. Juan Castillo Carpio, decano del Colegio Oficial de Arquitectos de la Comunitat Valenciana, (COACV), autorizado por la Junta de Gobierno en fecha 31 de mayo 2007

Y de otra, el Sr. José Carlos Ayats Salt, Presidente del Consejo de Colegios Oficiales de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de la Comunidad Valenciana, (CCOATCV), autorizado por la Junta de Gobierno en fecha 15 de junio de 2007.

Los presentes, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente, suscriben en nombre de las respectivas entidades el presente convenio, y al efecto,

**EXPONEN**

**PRIMERO**

El presente convenio nace al amparo del Decreto 81/2006, de 9 de Junio, del Consell, de desarrollo de las medidas y ayudas financieras a la rehabilitación de edificios y viviendas en la Comunidad Valenciana en el marco del Plan Estatal 2005-2008 y del Programa Restauro de la Generalitat, y del Decreto 76/2007, de 18 de mayo, del Consell, por el que se aprueba el Reglamento de rehabilitación de edificios y Viviendas.

D'una altra part, el Sr. Juan Castillo Carpio, degà del Col·legi Oficial d'Arquitectes de la Comunitat Valenciana, (COACV), autoritzat per la Junta de Govern en data 31 de maig 2007

I d'una altra, el Sr. José Carlos Ayats Salt, president del Consell de Col·legis Oficials d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de la Comunitat Valenciana, (CCOATCV), autoritzat per la Junta de Govern en data 15 de juny del 2007.

Els presents es reconeixen mútuament capacitat jurídica suficient i subscriuen en nom de les respectives entitats aquest conveni, i a aquest efecte,

**EXPOSEN**

**PRIMER**

Aquest conveni naix a l'empara del Decret 81/2006, de 9 de juny, del Consell, de desenvolupament de les mesures i ajudes financeres a la rehabilitació d'edificis i habitatges a la Comunitat Valenciana en l'àmbit del Pla estatal 2005-2008 i del Programa Restaure de la Generalitat, i del Decret 76/2007, de 18 de maig, del Consell, pel qual s'aprova el Reglament de rehabilitació d'edificis i Habitatges.



## SEGUNDO

La Dirección General de Vivienda y Proyectos Urbanos, según lo establecido en el Capítulo II del Decreto 81/2006 del Consell, ha previsto la procedencia de elaboración el informe de conservación del edificio (ICE) que facilita el conocimiento del estado de conservación del parque de viviendas, con carácter previo a la calificación de las actuaciones de rehabilitación, atendiendo el coste del mismo con cargo a los presupuestos de la Generalitat en las condiciones establecidas mediante orden del conseller de Medio Ambiente, Agua, Urbanismo y Vivienda.

## SEGON

La Direcció General d'Habitatge i Projectes Urbans, segons el que estableix el capítol II del Decret 81/2006, del Consell, ha previst que escau l'elaboració de l'informe de conservació de l'edifici (ICE) que facilita el coneixement de l'estat de conservació del parc d'habitatges, amb caràcter previ a la qualificació de les actuacions de rehabilitació, i que el cost d'aquest vaja a càrrec dels pressupostos de la Generalitat en les condicions establides mitjançant una ordre del conseller de Medi Ambient, Aigua, Urbanisme i Habitatge.

## TERCERO

Para la realización de estos informes de conservación de los edificios (ICE) y en virtud del artículo 24 del Decreto 76/2007, de 18 de mayo, del Consell, los técnicos competentes serán los que cuenten con la titulación de arquitecto, arquitecto técnico o aparejador, que además contarán con la formación y asesoramiento necesario para su elaboración.

## TERCER

Per a la realització d'aquests informes de conservació dels edificis (ICE) i per raó de l'article 24 del Decret 76/2007, de 18 de maig, del Consell, els tècnics competents seran els que tinguen la titulació d'arquitecte, arquitecte tècnic o aparellador, els quals a més hauran de disposar de la formació i l'assessorament necessaris per a la seua elaboració.

## CUARTO

Los colegios profesionales de arquitectos, y aparejadores y arquitectos técnicos han manifestado su interés por seguir con la larga trayectoria de colaboración con la Generalitat en materia de rehabilitación y vivienda.

## QUART

Els col·legis professionals d'arquitectes, i aparelladors i arquitectes tècnics han manifestat el seu interès per seguir amb la llarga trajectòria de col·laboració amb la Generalitat en matèria de rehabilitació i habitatge.

Así, el Decreto 81/2006, de 9 de junio, prevé la suscripción de convenios con los colegios profesionales competentes, que deberán supervisar y dar en su caso, la validez de los Informes de acuerdo con los criterios técnicos establecidos.

Por todo esto, las partes que intervienen, en la representación con la que actúan, consideran conveniente la formalización del presente convenio con arreglo a las siguientes cláusulas:


Així, el Decret 81/2006, de 9 de juny, preveu la subscripció de convenis amb els col·legis professionals competents, els quals hauran de supervisar, i donar si és el cas, la validesa dels informes d'acord amb els criteris tècnics establits.

Per tot això, les parts que intervenen, en la representació amb què actuen, consideren convenient la formalització d'aquest conveni d'acord amb les clàusules següents:



## CLÁUSULAS

### PRIMERA. Objeto



Constituye el objeto del presente convenio establecer la colaboración entre la Conselleria de Medio Ambiente, Agua, Urbanismo y Vivienda con el Colegio Oficial de Arquitectos de la Comunitat Valenciana, y el Consejo de Colegios Oficiales de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de la Comunitat Valenciana, para la gestión de la realización de los informes de conservación del edificio, con el fin de estudiar y conocer el estado de conservación del parque de viviendas.

## CLÀUSULES

### PRIMERA. Objecte

Constitueix l'objecte d'aquest conveni establir la col·laboració entre la Conselleria de Medi Ambient, Aigua, Urbanisme i Habitatge amb el Col·legi Oficial d'Arquitectes de la Comunitat Valenciana i el Consell de Col·legis Oficials d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de la Comunitat Valenciana, per a la gestió de la realització dels informes de conservació de l'edifici, a fi d'estudiar i conèixer l'estat de conservació del parc d'habitatges.



## SEGUNDA. Informe de conservación del edificio (ICE)

### A) Contenido del ICE

1. El informe de conservación del edificio deberá contemplar todas las características técnicas que posibiliten la evaluación del edificio y permitan establecer las indicaciones suficientes para recomendar los análisis y diagnósis que se consideren adecuados. El presente informe de conservación del edificio no incluye pruebas de laboratorio, catas u otros trabajos complementarios.

El mencionado Informe tendrá como mínimo el siguiente contenido:

- 1.1. Descripción general del edificio.
- a) Localización
  - b) Año de construcción
  - c) N° de plantas ( sótano, semisótano, baja, ático...)
  - d) N° de viviendas o locales
  - e) Tipología estructural
- 1.2. Descripción por capítulos del edificio
- a) Fachadas y medianeras
  - b) Cubiertas
  - c) Cimentación y estructura
  - d) Instalaciones
  - e) Accesibilidad

2. El informe de conservación del edificio se ha de ajustar al modelo aprobado por la dirección general competente en materia

## SEGONA. Informe de conservació de l'edifici (ICE)

### A. Contingut de l'ICE

1. L'informe de conservació de l'edifici haurà de preveure totes les característiques tècniques que possibiliten l'avaluació de l'edifici i permeten establir les indicacions suficients per a recomanar les anàlisis i diagnósis que es consideren adequats. Aquest informe de conservació de l'edifici no inclou proves de laboratori, prospeccions o altres treballs complementaris.

L'informe esmentat haurà de tenir com a mínim el contingut següent:

- 1.1. Descripció general de l'edifici
- a) Localització
  - b) Any de construcció
  - c) Núm. de plantes (soterrani, semisoterrani, planta baixa, àtic...)
  - d) Núm. d'habitatges o locals
  - e) Tipologia estructural
- 1.2. Descripció per capítols de l'edifici
- a) Façanes i mitgeres
  - b) Cobertes
  - c) Fonamentació i estructura
  - d) Instal·lacions
  - e) Accessibilitat

2. L'informe de conservació de l'edifici s'ha d'ajustar al model aprovat per la direcció general competent en matèria d'habitatge i

de vivienda y se realizará mediante los programas informáticos creados expresamente por esta dirección.

3. Los informes de conservación de los edificios sólo tendrán validez, a los efectos del estudio y conocimiento del estado de conservación del parque de viviendas, cuando sean visados por los respectivos colegios profesionales y reciban la validación de los técnicos de la Dirección General de Vivienda y Proyectos Urbanos.

#### B) ÀMBITO TERRITORIAL

El programa analizará el estado de conservación del parque de edificios de viviendas de uso residencial de la Comunitat Valenciana.

#### TERCERA. Compromisos de la Conselleria

La Conselleria de Medio Ambiente, Agua, Urbanismo y Vivienda se compromete a:

1. Previa solicitud del interesado, tramitar el encargo del informe de conservación de edificio (ICE), a través de la Dirección General de Vivienda y Proyectos Urbanos y de acuerdo con lo establecido en el Decreto 76/2007, de 18 de mayo, del Consell, por el que se aprueba el Reglamento de rehabilitación de edificios y viviendas, mediante comunicación fehaciente a los colegios profesionales.

es realizará mitjançant els programes informàtics creats expressament per aquesta direcció.

3. Els informes de conservació dels edificis només tindran validesa a l'efecte de l'estudi i el coneixement de l'estat de conservació del parc d'habitatges, quan siguen visats pels respectius col·legis professionals i reben la validació dels tècnics de la Direcció General d'Habitatge i Projectes Urbans.

#### B) ÀMBIT TERRITORIAL

El programa analitzarà l'estat de conservació del parc d'edificis d'habitatges d'ús residencial de la Comunitat Valenciana.

#### TERCERA. Compromisos de la Conselleria

La Conselleria de Medi Ambient, Aigua, Urbanisme i Habitatge es compromet a:

1. Amb la sol·licitud prèvia de l'interessat, tramitar l'encàrrec de l'informe de conservació d'edifici (ICE), a través de la Direcció General d'Habitatge i Projectes Urbans i d'acord amb el que estableix el Decret 76/2007, de 18 de maig, del Consell, pel qual s'aprova el Reglament de rehabilitació d'edificis i habitatges, mitjançant comunicació fefaent als col·legis professionals.



2. Asignar el encargo de forma alternativa y equitativamente entre los colegios profesionales, teniendo en cuenta el ámbito territorial al que pertenezca el edificio a inspeccionar. Se entiende como ámbito territorial el relativo a las tres provincias de la comunidad: Castellón, Valencia y Alicante.

3. Obtener la autorización correspondiente de la propiedad para realizar la visita del técnico e inspeccionar aquellos elementos que sean necesarios para la correcta elaboración del informe, o en su lugar permitir la entrada de conformidad con lo establecido en el artículo 28 de la Ley 8/2004, de 20 de octubre, de la vivienda de la Comunidad Valenciana. Dicha autorización de la Comunidad de Propietarios acompañará al documento de solicitud del ICE.

4. Tramitar los pagos de los informes de los edificios encargados, una vez estos hayan sido recibidos y con la validación de los técnicos de la Dirección General de Vivienda y Proyectos Urbanos, según los importes de las facturas presentados por los técnicos competentes a los colegios, los cuales se establece mediante orden de la Consellería de Medio Ambiente, Agua, Urbanismo y Vivienda.

5. Establecer los criterios para la realización de los informes de conservación del edificio (ICE), así como para la formación de los técnicos.

2. Assignar l'encàrrec de forma alternativa i equitativament entre els col·legis professionals, tenint en compte l'àmbit territorial a què pertanga l'edifici que s'ha d'inspeccionar. S'entén com a àmbit territorial el relatiu a les tres províncies de la comunitat: Castelló, València i Alacant.

3. Obtenir l'autorització corresponent de la propietat per a realitzar la visita del tècnic i inspeccionar aquells elements que siguen necessaris per a la correcta elaboració de l'informe o, en el seu lloc, permetre l'entrada de conformitat amb el que estableix l'article 28 de la Llei 8/2004, de 20 d'octubre, de l'habitatge de la Comunitat Valenciana. Aquesta autorització de la Comunitat de Propietaris acompanyarà al document de sol·licitud de l'ICE.

4. Tramitar els pagaments dels informes dels edificis encarregats, una vegada aquests hagen sigut rebuts i amb la validació dels tècnics de la Direcció General d'Habitatge i Projectes Urbans, segons els importes de les factures presentats pels tècnics competents als col·legis, els quals s'estableix mitjançant una ordre de la Conselleria de Medi Ambient, Aigua, Urbanisme i Habitatge.

5. Establir els criteris per a la realització dels informes de conservació de l'edifici (ICE), com també per a la formació dels tècnics.

6. El acceso de los colegios profesionales, a los programas informáticos para la gestión y realización de los informes de conservación de los edificios (ICE)

7. Colaborar con los colegios profesionales en la realización de los cursos de formación.

8. Asignar a un responsable el seguimiento de la gestión de los informes de conservación de los edificios, por cada servicio territorial, así como un responsable del seguimiento en la dirección general competente en materia de vivienda.

6. L'accés dels col·legis professionals, als programes informàtics per a la gestió i realització dels informes de conservació dels edificis (ICE)

7. Col·laborar amb els col·legis professionals en la realització dels cursos de formació.

8. Assignar a un responsable del seguiment de la gestió dels informes de conservació dels edificis, per cada servei territorial, com també un responsable del seguiment en la direcció general competent en matèria d'habitatge.

*[Handwritten signature]*  
**CUARTA. Compromisos de los colegios profesionales**

Los colegios que participan en este convenio se comprometen a:

1. Designar, coordinar y asesorar a los técnicos que elaboren los informes de conservación de los edificios (ICE) con la finalidad de cumplir los encargos que haga la Dirección General de Vivienda y Proyectos urbanos.

Será requisito indispensable para la realización de los informes de conservación de edificios, la inclusión en la bolsa de técnicos de los colegios profesionales, para ello se deberá asistir al curso de formación, a efectos de garantizar el adecuado

**QUARTA. Compromisos dels col·legis professionals**

Els col·legis que participen en aquest conveni es comprometen a:

1. Designar, coordinar i assessorar els tècnics que elaboren els informes de conservació dels edificis (ICE) amb la finalitat de complir els encàrrecs que faça la Direcció General d'Habitatge i Projectes urbans.

Serà requisit indispensable per a la realització dels informes de conservació d'edificis, la inclusió en la bossa de tècnics dels col·legis professionals, per a això s'haurà d'assistir al curs de formació, a l'efecte de garantir l'adequat coneixement



conocimiento de los trámites y gestión de los Informes de Conservación de los Edificios (ICE)

2. Colaborar con la Dirección General de Vivienda y Proyectos Urbanos en la organización de los cursos de formación para los profesionales.

3. Gestionar la elaboración del ICE de manera ágil y en el plazo máximo de tres meses a partir de la comunicación del encargo por parte de la Dirección General a los colegios profesionales. Dicho plazo podrá revisarse en función de las actuaciones.

Los colegios profesionales establecerán los criterios necesarios para garantizar el cumplimiento de los plazos establecidos con la Consellería en el presente convenio.

4. Asegurar la cobertura de los encargos para la elaboración de los informes técnicos en todo el territorio que corresponda al ámbito de cada colegio, asignando los encargos atendiendo a criterios de proximidad territorial del técnico respecto al edificio a inspeccionar.

5. Visar los Informes de Conservación de los Edificios.

6. Remitir a la Dirección General dos copias impresas del ICE, con

dels tràmits i gestió dels informes de conservació dels edificis (ICE)

2. Col·laborar amb la Direcció General d'Habitatge i Projectes Urbans en l'organització dels cursos de formació per als professionals.

3. Gestionar l'elaboració de l'ICE de manera àgil i en el termini màxim de tres mesos a partir de la comunicació de l'encàrrec per part de la Direcció General als col·legis professionals. Aquest termini podrà revisar-se en funció de les actuacions.

Els col·legis professionals establiran els criteris necessaris per a garantir el compliment dels terminis establits amb la Conselleria en aquest conveni.

4. Assegurar la cobertura dels encàrrecs per a l'elaboració dels informes tècnics en tot el territori que corresponga a l'àmbit de cada col·legi, assignant els encàrrecs atenent a criteris de proximitat territorial del tècnic respecte de l'edifici que s'ha d'inspeccionar.

5. Visar els informes de conservació dels edificis

6. Remetre a la Direcció General dues còpies impreses de l'ICE, amb

independencia de la remisión del Informe visado por soporte informático.

7. Asignar a un responsable el seguimiento de la gestión de los Informes para cada Colegio Territorial, que actúe de interlocutor entre los colegios y la Dirección General de Vivienda y proyectos Urbanos.

8. Informar a la Dirección General de Vivienda y Proyectos Urbanos de las dificultades que los técnicos hayan podido tener u observar para la correcta elaboración del informe, sin perjuicio de que lo puedan hacer constar en el propio informe de conservación del edificio (ICE). Comunicar a la Dirección General cualquier incidencia que impida la correcta ejecución de los informes encargados.

#### QUINTA. Comisión de seguimiento

Cada una de las partes designará un representante, con el fin del seguimiento y actualización de las condiciones de este convenio, para analizar su aplicación y las propuestas que puedan surgir para su adaptación, o en su caso, modificación del contenido de los ICE.

La comisión de seguimiento podrá proponer los cambios que se consideren oportunos a efectos de mejorar la tramitación y otros aspectos relativos con la gestión.

Esta comisión se reunirá como mínimo dos veces al año. No obstante, en

independència de la remissió de l'informe visat per suport informàtic.

7. Assignar a un responsable el seguiment de la gestió dels informes per a cada col·legi territorial, el qual actue d'interlocutor entre els col·legis i la Direcció General d'Habitatge i Projectes Urbans.

8. Informar la Direcció General d'Habitatge i Projectes Urbans de les dificultats que els tècnics hagen pogut tenir o observar per a la correcta elaboració de l'informe, sense perjudici que ho puguen fer constar en el mateix informe de conservació de l'edifici (ICE). Comunicar a la Direcció General qualsevol incidència que impedisca la correcta execució dels informes encarregats.

#### CINQUENA. Comissió de seguiment

Cadascuna de les parts designarà un representant per al seguiment i l'actualització de les condicions d'aquest conveni, per a analitzar la seua aplicació i les propostes que puguen sorgir per a la seua adaptació, o si és el cas, modificació del contingut dels ICE.

La comissió de seguiment podrà proposar els canvis que es consideren oportuns a l'efecte de millorar la tramitació i altres aspectes relatius amb la gestió.

Aquesta comissió es reunirà com a mínim dues vegades a l'any. No obstant



el plazo no superior a un mes desde la firma del presente Convenio, deberá realizarse la sesión constitutiva.

això, en el termini no superior a un mes des de la firma d'aquest conveni, haurà de realitzar-se la sessió constitutiva.

### SEXTA. Criterios técnicos

Con el fin de asegurar la correcta y efectiva realización de los informes de conservación de edificios en el territorio de la Comunitat Valenciana, se establecen los siguientes criterios técnicos:

1. Los elementos a inspeccionar que deberán ser atendidos por el inspector en cada edificio son:

*TESTIMON*

a) Elementos de inspección global:

- La totalidad de las fachadas y medianeras
- La totalidad de las cubiertas
- La totalidad de los zaguanes
- La totalidad de las escaleras
- La totalidad de los sótanos

*4*

b) Elementos con inspección por muestreo:

Las unidades a inspeccionar que corresponda según unidades de inspección existentes, de acuerdo con el cuadro siguiente:

### SISENA. Criteris tècnics

A fi d'assegurar la correcta i efectiva realització dels informes de conservació d'edificis en el territori de la Comunitat Valenciana, s'estableixen els següents criteris tècnics:

1. Els elements a inspeccionar que hauran de ser atesos per l'inspector en cada edifici són:

a) Elements d'inspecció global:

- La totalitat de les façanes i mitgeres
- La totalitat de les cobertes
- La totalitat dels vestíbuls
- La totalitat de les escales
- La totalitat dels soterranis

b) Elements amb inspecció per mostratge:

Les unitats a inspeccionar que corresponga segons unitats d'inspecció existents, d'acord amb el quadre següent.

Unidades de inspección	Unidades a inspeccionar	Unitats d'inspecció	Unitats que s'han d'inspeccionar
Edificios de $\leq 2$	2	Edificis de $\leq 2$	2
Edificios de 3 a 4	3	Edificis de 3 a 4	3
Edificios de 5 a 9	4	Edificis de 5 a 9	4
Edificios de 10 a 19	6	Edificis de 10 a 19	6
Edificios de 20 a 39	10	Edificis de 20 a 39	10
Edificios de 40 a 60	16	Edificis de 40 a 60	16
El resto, por cada fracción de 20 que supere las 60	+4	La resta, per cada fracció de 20 que supere les 60	+4

Se entenderá una unidad de inspección cada vivienda, con independencia de su superficie y niveles en que se desarrolla, y cada local o fracción de 200 m<sup>2</sup> de superficie útil destinado a otro uso distinto al de vivienda, no ubicado en sótano.

Los trasteros no computan a efectos de unidades de inspección, ya que se consideran vinculados a las viviendas.

Esta tabla podrá revisarse en las comisiones de seguimiento e incluir las modificaciones que en estas se aprueben de mutuo acuerdo.

2. Las características del presente informe de conservación del edificio (ICE), posibilitarán en su caso la detección de otras patologías fundamentalmente de carácter estructural que requieren de un informe específico, como pueda ser en el caso de cemento aluminoso u otras patologías estructurales.

S'entendrà una unitat d'inspecció cada habitatge, amb independència de la seua superfície i nivells en què es desenvolupa, i cada local o fracció de 200 m<sup>2</sup> de superfície útil destinat a un altre ús diferent del d'habitatge, no ubicat en soterrani.

Els trasters no computen a l'efecte d'unitats d'inspecció, ja que es consideren vinculats als habitatges.

Aquesta taula podrà revisar-se en les comissions de seguiment i incloure les modificacions que en aquestes s'aproven de mutu acord.

2. Les característiques d'aquest informe de conservació de l'edifici (ICE), possibilitaran si és el cas la detecció d'altres patologies fonamentalment de caràcter estructural que requereixen d'un informe específic, com puga ser en el cas de ciment aluminós o altres patologies estructurals.



En estos casos se articulará los acuerdos pertinentes de manera complementaria al presente convenio.

En aquests casos s'articularan els acords pertinents de manera complementària a aquest conveni.

### SEPTIMA. Situaciones especiales

### SETENA. Situacions especials

Intervención inmediata. En el supuesto en el que el técnico aprecie una situación de riesgo inminente por la que se ponga en peligro la seguridad pública, deberá comunicarlo inmediatamente al ayuntamiento y a la propiedad, según el modelo que establezca la Dirección General. Dicha comunicación se transmitirá también a la Dirección General de Vivienda y Proyectos Urbanos y a los colegios.

Intervenció immediata. En el supòsit que el tècnic observe una situació de risc imminent per la qual es pose en perill la seguretat pública, haurà de comunicar-ho immediatament a l'ajuntament i a la propietat, segons el model que estableisca la Direcció General. Aquesta comunicació es transmetrà també a la Direcció General d'Habitatge i Projectes Urbans i als col·legis.

Según lo establecido en el artículo 213 de la Ley 16/2005, de 30 de diciembre, Urbanística Valenciana, el ayuntamiento podrá acordar el apeo, apuntalamiento o cualquier medida que se estime necesaria para garantizar la estabilidad y seguridad del edificio, y ordenar el desalojo o adoptar las medidas urgentes y necesarias para prevenir o evitar daños en los bienes públicos o a las personas.

Segons el que estableix l'article 213 de la Llei 16/2005, de 30 de desembre, urbanística valenciana, l'ajuntament podrà acordar la fitació, apuntalament o qualsevol mesura que s'estime necessària per a garantir l'estabilitat i seguretat de l'edifici, i ordenar el desallotjament o adoptar les mesures urgents i necessàries per a prevenir o evitar danys en els béns públics o a les persones.

### OCTAVA. Confidencialidad y registro actualizado

### VUITENA. Confidencialitat i Registre actualitzat

La utilización de los datos de carácter personal de los expedientes estarán sometidos a lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de septiembre, de

La utilització de les dades de caràcter personal dels expedients estarà sotmesa al que disposa la Llei orgànica 15/1999, de 13 de setembre, de protecció

Protección de Datos de carácter personal y demás normas de desarrollo, que deberá tener en cuenta las partes.

#### **NOVENA. Plazo de realización y entrega**

La realización de los informes de conservación del edificio se remitirá a la Dirección General de Vivienda y Proyectos Urbanos en plazo máximo de 3 meses desde la fecha del encargo.

#### **DÉCIMA. Litigios**

Todas las cuestiones litigiosas que puedan surgir durante la vigencia del convenio, serán sometidas a la jurisdicción contenciosa administrativa.

#### **UNDÉCIMA. Vigencia**

La vigencia de este convenio es indefinida y supeditada a la vigencia del decreto 81/2006, de 9 de junio, del Consell, de desarrollo de las medidas y ayudas financieras a la rehabilitación de edificios y viviendas en la Comunitat Valenciana, o normativa que lo sustituya.

No obstante, y con dos meses de antelación se podrá, mediante denuncia expresa de una de las partes, considerarlo extinguido.

de dades de caràcter personal i la resta de normes de desenvolupament, les quals hauran de ser tingudes en compte per les parts.

#### **NOVENA. Termini de realització i lliurament**

Els informes de conservació de l'edifici es lliuraran a la Direcció General d'Habitatge i Projectes Urbans en termini màxim de 3 mesos des de la data de l'encàrrec.

#### **DEU. Litigis**

Totes les qüestions litigioses que puguen sorgir durant la vigència del conveni seran sotmeses a la jurisdicció contenciosa administrativa.

#### **ONZE. Vigència**

La vigència d'aquest conveni és indefinida i supeditada a la vigència del decret 81/2006, de 9 de juny, del Consell, de desenvolupament de les mesures i ajudes financeres a la rehabilitació d'edificis i habitatges a la Comunitat Valenciana, o normativa que el substituïska.

No obstant això, i amb dos mesos d'antelació, es podrà, mitjançant denúncia expressa d'una de les parts, considerar-lo extingit.



Y en prueba de conformidad con lo pactado, las partes firman el presente convenio por cuadruplicado ejemplar, en el lugar y fecha en el encabezamiento indicados.

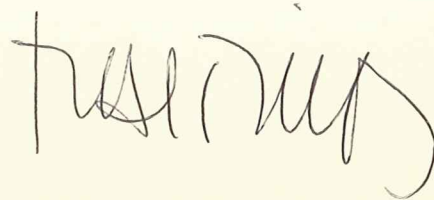
I en prova de conformitat amb el que s'ha pactat, les parts firmen aquest conveni per quadruplicat exemplar, en el lloc i la data indicats en l'encapçalament.

El conseller de Medi Ambient, Aigua,  
Urbanisme y Habitatge

El degà del Col·legi Oficial d'Arquitectes de  
la Comunitat Valenciana (COACV)



José Ramón García Antón



Juan Castillo Carpio

El president del Consell de Col·legis  
Oficials d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics  
de la Comunitat Valenciana (CCOATV)



José Carlos Ayats Salt